

SONNET VIII

СОНЕТ VIII

Music by Valentin Dubovskoy
Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского
Слова Уильяма Шекспира
Перевод Самуила Маршака

$\text{♩} = 100$

mf

mp *mf*

Mu - sic to hear, why
Ты - му - зы - ка, но

4

hear'st thou mu - sic sad - ly? Sweets with sweets war not, joy de -
звучит ли тебе музыка грустная? Ты вкушаешь с вкушаемыми не радость, но -

6

-lights in joy. Why lovest thou that which thou re - ceivest not glad - ly,
-любо в радости. За - чем же любишь то, что так не желаешь,

or else re - ceivest with plea - sure thine an - noy? If the true con - cord
встре - ча - ешь му - ку ра - до - стью та - кой? Где тай - на - я при -

of well - tun - ed sounds, by un - ions mar - ried, do of - fend thine ear;
-чи - на э - той му - ки? Не по - то - му ли гру - стью ты о - бьят,

they do but sweet - ly chide thee, who con - founds
что строй - но со - гла - со ван - ны - е зву - ки

in sin - gle - ness the parts that thou shouldst bear; Mark
у - пре - ком о - ди - но - че - ству зву - чат? При -

19 *mp* *f*

how one stringsweet hus - band to an - oth - er, strikes each in each by mu - tual
 -слу - шай - ся, как дру - же - ствен - но стру - ны всту - па - ют в строй и го - лос

p *f*

23 *p*

or - der - ing, re - sem - bling sire and child and hap - py moth - er
 по - да - ют, - как буд - то мать, о - тец и от - рок ю - ный

p

26

who all in one, one pleas - ing note do sing:
 в счаст - ли - вом е - ди - не - ни - и по - ют.

mp

30 *mp*

whose speech-less song, being ma - ny, seem - ing one, sings this to thee: 'thou
 Нам го - во - рит со - гла - сье струн в кон - цер - те, что о - ди - но - кий

rit.

33

sin - gle wilt prove none'.
путь по - до - бен смер - ти.

mp

The musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, written in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It begins with a melodic line in measure 33, followed by a series of whole rests in measures 34, 35, 36, and 37. The bottom staff is for the piano accompaniment, written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a complex accompaniment with sixteenth and thirty-second notes, including a triplet in measure 35. A piano dynamic marking (*mp*) is placed above the piano staff in measure 34. A hairpin crescendo is shown above the piano staff from measure 33 to 34, and a hairpin decrescendo is shown above the piano staff from measure 36 to 37. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 37.